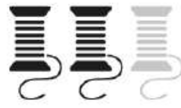
burda style

6811

Hose
Pantalon
Pants
Pantalón



mittel
moins facile
average
dificultad media

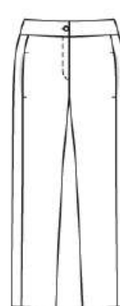
Größen Tailles Sizes Tallas

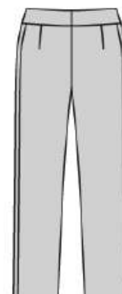
EUR 36-46
US 10-20



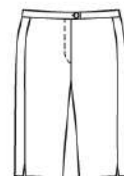


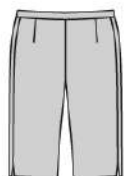
A





B





Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibió



1 / 2015

burda style 6811

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

HOSE PANTALON PANTS PANTALÓN

AB: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	36	38	40	42	44	46	36	38	40	42	44	46
A	m	1,95 ★	1,95 ★	2,15 ★	2,15 ★	2,20 ★	2,20 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,40 ★	1,70 ★	1,75 ★	1,90 ★
B	m	1,20 ►	1,20 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,30 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,05 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Baumwollstoffe, Leinen-Mischgewebe, Viskose, Gabardine

Cotton fabrics, linen blends, viscose-rayon, gabardine

Cotonnade, toile en lin et autres fibres mélangés, viscose, gabardine

katoenen stoffen, gemengd weefsel met linnen, viscose, gabardine

cotone, tessuti misto lino, viscosa, gabardine

Géneros de algodón, tejidos de mezcla de lino, viscosa, gabardina

Bomullstyger, linneblandningar, viskos, gabardin

Bomuldsstoffer, lærredsmiks, viskose, gabardine

Хлопчатобумажные и вискозные ткани, смешанные льняные полотна, габардин

AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg прокладка
A: 90 cm x 50 cm
B: 90 cm x 15 cm

Gr. 36 – 40: 14 cm
Gr. 42 – 46: 16 cm

A

B

54 cm

93 cm

A: 38 – 44 cm
B: 43 – 52 cm

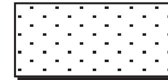
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany



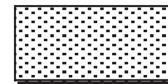
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



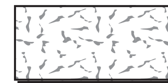
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

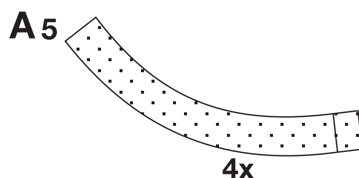


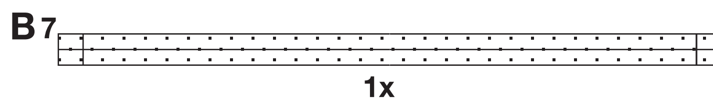
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

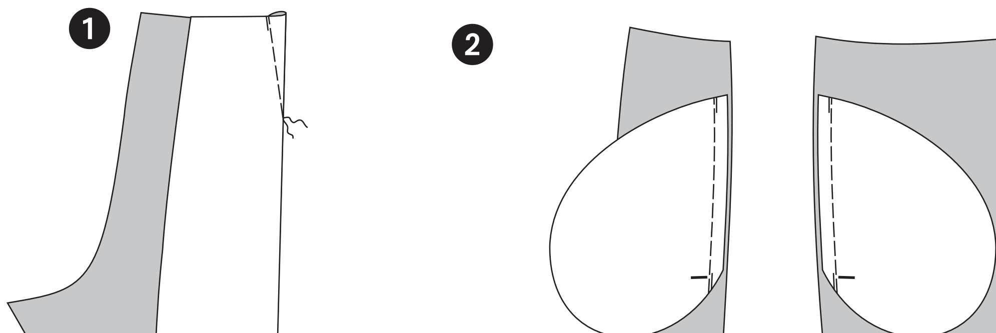


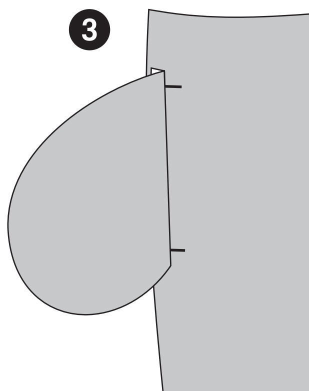
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

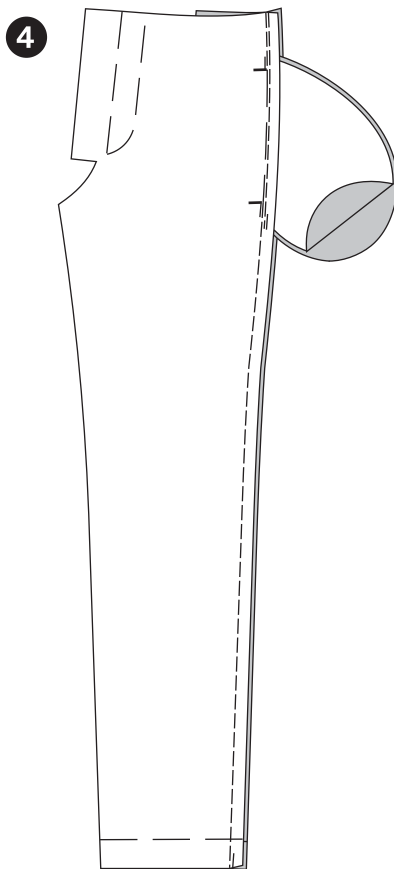
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

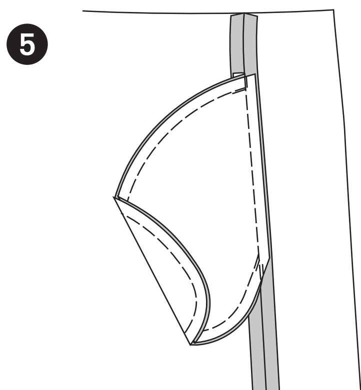


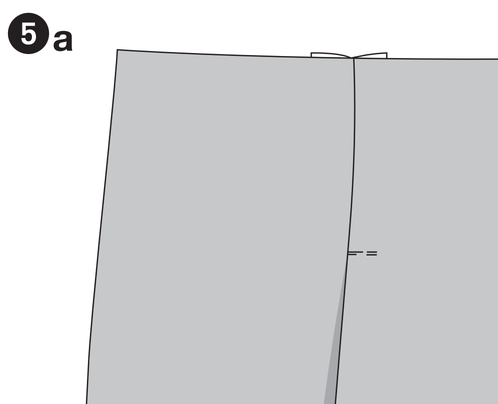


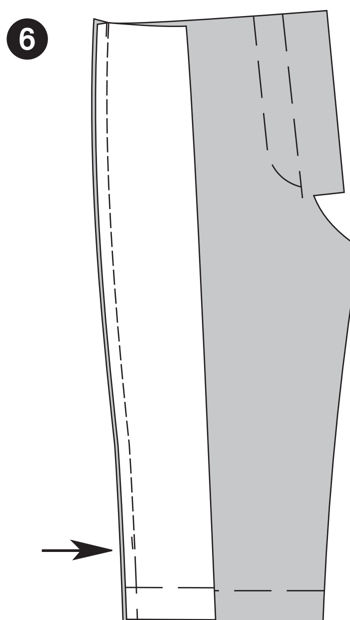


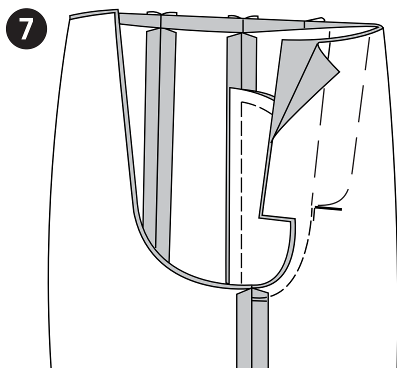
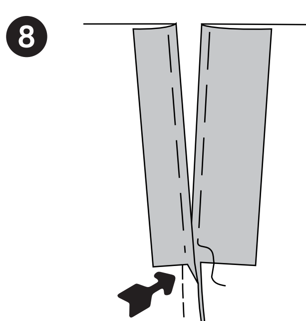
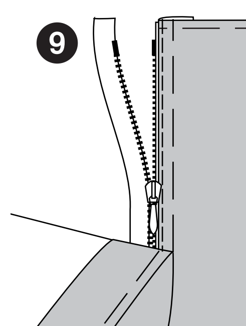
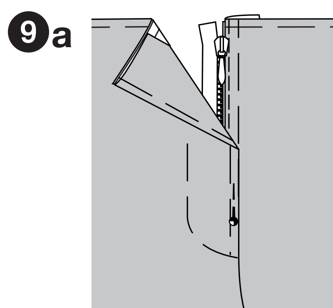
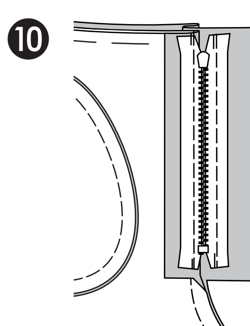
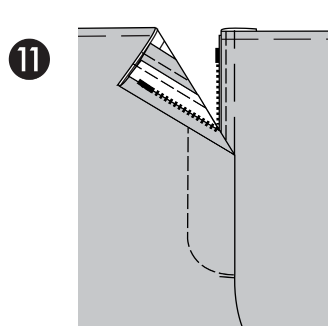
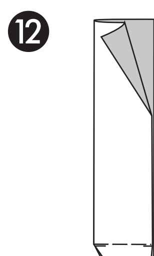
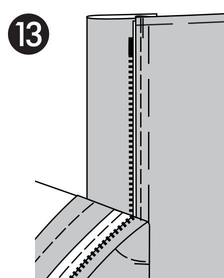
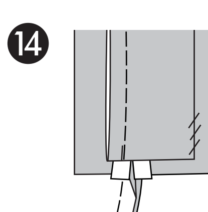
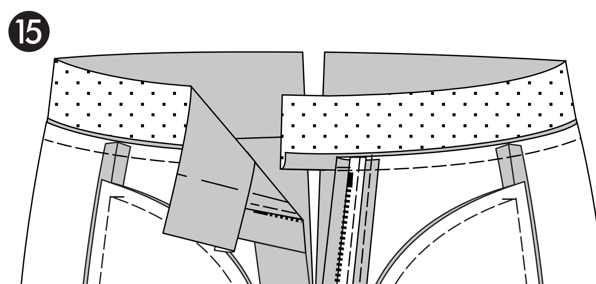
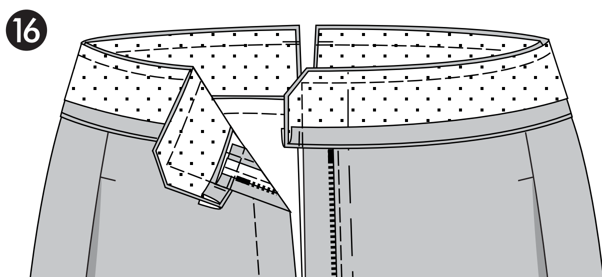
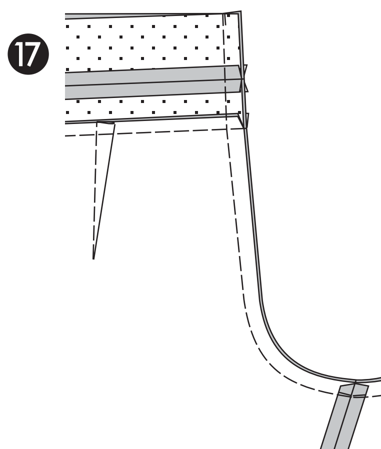
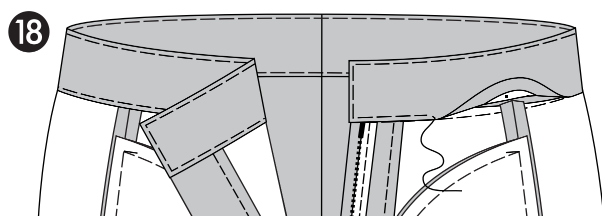

3


4

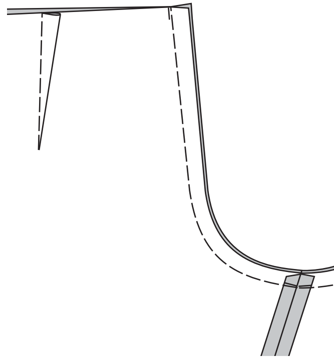

5


5a

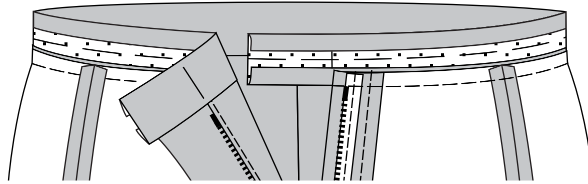

6


7

8

9

9a

10

11

12

13

14

15

16

17

18

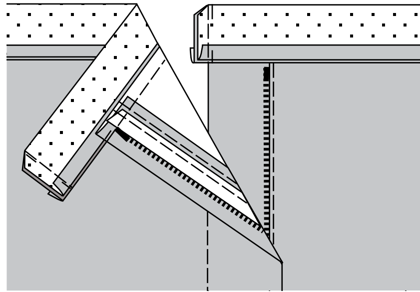
19



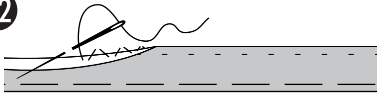
20



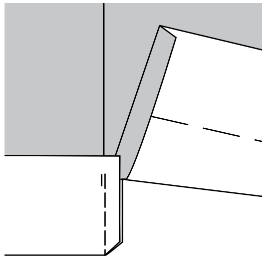
21



22



23



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Hosenteil 2x

A B 2 Rückw. Hosenteil 2x

A B 3 Seitl. Hosenteil 2x

A B 4 Untertritt 1x

A 5 Bund 4x

A 6 Taschenbeutel 4x

B 7 Bund 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die HOSE **A** Teile 1 bis 6,
für die HOSE **B** Teile 1 bis 4 und 7
in Ihrer Größe aus.

Gr. 38 – 46
In Teil 1 die Stepplinie für den Reißverschluss in gleichem Abstand zur vord. Mitte, unterhalb des Schlitzzeichnes auslaufend, einzeichnen wie bei Gr. 36.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 Front Pant Piece 2x

A B 2 Back Pant Piece 2x

A B 3 Side Pant Piece 2x

A B 4 Underlap 1x

A 5 Waistband 4x

A 6 Pocket Piece 4x

B 7 Waistband 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the PANTS view **A** pieces 1 to 6,
for the PANTS view **B** pieces 1 to 4 and 7.

Sizes 12 - 20 (38 – 46)
Mark the stitching line for the zipper on piece 1 the same distance from center front as for size 10 (36), tapering stitching line below slit mark.

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked “lengthen or shorten here“. This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Pantalon devant, 2x

A B 2 Pantalon dos, 2x

A B 3 Pantalon côté, 2x

A B 4 Sous-patte rapportée, 1x

A 5 Ceinture, 4x

A 6 Fond de poche, 4x

B 7 Ceinture, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour le PANTALON **A:** les pièces 1 à 6,
pour le PANTALON **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 7,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 38 à 46
Sur la pièce 1, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la taille 36 en veillant à l'arrondir sous le repère de fente.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir,
faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –)**:** c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
HOSE

Abnäher

❶ Abnäher der rückw. Hosenteile heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher zur rückw. Mitte bügeln.

A

Vord. Teilungsnähte / Nahttaschen

❷ Taschenbeutel zwischen den Querstrichen rechts auf rechts auf die vord. und seitl. Hosenteile heften und steppen. Nahtenden sichern.

❸ Taschenbeutel über die Ansatznähte bügeln.

❹ Seitl. Hosenteile rechts auf rechts auf die vord. Hosenteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1). Steppen, dabei die Tascheneingriffe zwischen den Querstrichen **nicht** zusteppen, aber noch geheftet lassen. Nahtenden sichern.

❺ Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Taschenbeutel in die vord. Hosenteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Nahtzugaben zusammengefasst versäubern. An den Eingriffsenden am vord. Hosenteil 0,7 cm quer steppen, dabei die Taschenbeutel mitfassen. Nahtenden sichern (5a).

Rückw. Teilungsnähte
Rückw. Hosenteile rechts auf rechts auf die seitl. Hosenteile legen, rückw. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 2) und steppen. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln.

B

Vord. Teilungsnähte / Schlitze

❻ Seitl. Hosenteile rechts auf rechts auf die vord. Hosenteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1), von oben bis zum Schlitzzeichen steppen (Pfeil). Nahtenden sichern.
Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2) wie bei Text und Zeichnung 6.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1⅝" (4 cm) for hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

INTERFACING
Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

AB
PANTS

Darts

❶ Baste darts on back pant pieces and stitch toward points of darts. Knot ends of thread. Press darts toward center back.

A

Front Panel Seams / Pockets in Seams

❷ Baste pocket pieces right sides together with front and side pant pieces between markings and stitch. Secure ends of stitching.

❸ Press pocket pieces over joining seams.

❹ Lay side pant pieces right sides together with front pant pieces. Baste front panel seams (seam number 1). Stitch, **not** stitching across pocket openings between markings but leave pocket openings basted. Secure ends of stitching.

❺ Neaten seam allowances and press open. Press pocket pieces onto front pant pieces, baste together and stitch. Neaten seam allowances together. Stitch ¼" (0.7 cm) across pocket opening ends on front pant piece, catching pocket pieces. Secure ends of stitching (5a).

Back Panel Seams
Lay back pant pieces right sides together with side pant pieces. Baste back panel seams (seam number 2) and stitch. Neaten seam allowances and press open.

B

Front Panel Seams / Slits

❻ Lay side pant pieces right sides together with front pant pieces. Baste front panel seams (seam number 1). Stitch seams from upper edges to slit mark (arrow). Secure ends of stitching.
Neaten seam allowances and press open. Undo basting at slit.

Stitch **back panel seams** (seam number 2) as described and illustrated in step 6.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour les ourlets, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture BURDA, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
PANTALON

Pinces

❶ Bâtir les pinces sur les pantalons dos, les piquer en les effilant; nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers la ligne milieu dos des pièces.

A

Découpes devant / Poches montées dans les découpes

❷ Bâtir les pièces des fonds de poche sur les pantalons devant et sur les pantalons côté, endroit contre endroit et d'un repère transversal à l'autre. Piquer des points d'arrêt.

❸ Rabattre et repasser les pièces des fonds de poche sur leur couture de montage.

❹ Poser les pantalons côté sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1). Piquer, mais **sans fermer** les ouvertures de poche entre les repères transversaux. Ne pas retirer le bâti des ouvertures de poche. Piquer des points d'arrêt.

❺ Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer. Repasser les pièces de chaque fond de poche sur le pantalon devant, puis les bâtir l'une sur l'autre; piquer. Surfiler ensemble les surplus de couture. Aux extrémités des fentes, exécuter sur les pantalons devant une piqûre transversale de 0,7 cm tout en saisissant les fonds de poche. Piquer des points d'arrêt (fig. 5a).

Découpes dos
Poser les pantalons dos sur les pantalons côté, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 2); piquer. Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

B

Découpes devant / Fentes

❻ Poser les pantalons côté sur les pantalons devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1). Piquer, du haut des pièces jusqu'au repère des fentes (flèche). Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti des fentes.

Piquer les **découpes dos** (chiffre repère 2) — v. texte et fig. 6.

DEUTSCH

AB

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

❼ Ein Hosenbein wenden. Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtenden sichern. Nahtzugaben und Besatzkanten versäubern.

❽ Am **rechten** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➻ Am **linken** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

❾ UNTERTRITT dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.
Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (9a).

❿ Den Besatz der **rechten** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

⓫ Das **rechte** vord. Hosenteil an der markierten Stepplinie absteppen, dabei den Besatz feststeppen.

Untertritt (Teil 4)

⓬ Untertritt der Länge nach zur Hälfte falten, rechte Seite innen. Untere Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Untertritt wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern.

⓭ Den Untertritt so unter die **linke** Schlitzkante heften, dass die versäuberte Kante unter dem Reißverschlussband liegt. Untertritt genau in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen.

⓮ Untertritt unten an der Ecke auf den Besatz des **rechten** Hosenteils nähen.

A

Bund

⓯ Bundteile rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden und in den Bund bügeln.

➻ Am noch losen Bund die Zugabe der unteren Kante nach innen umbügeln.

⓰ Bundteile rechts auf rechts aufeinanderlegen. Obere und vord. Kanten aufeinandersteppen, **rechts** an der vord. Mitte, **links** am Untertritt. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.

Rückw. Mittelnaht
Bund nach oben legen.

⓱ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht, auch am Bund, steppen, dazu die Zugabe der inneren Bundkante wieder auflegen. Nähte treffen aufeinander.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

⓲ Bund wenden. Kanten heften, bügeln. Innenkante auf die Ansatznaht heften. Bund rundum schmal absteppen, dabei die innere Bundkante feststeppen.

KNOPFLOCH wie markiert in die rechte Bundkante einarbeiten.
KNOPF annähen.

ENGLISH

AB

Center Front Seam / Zipper

❼ Turn one pant leg. Place pant legs one inside the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Secure ends of stitching. Neaten seam allowances and facing edges.

❽ Baste FACING on **right** front pant piece to inside along center front.
➻ Leave facing on **left** front pant piece overhanging by ¼" (0.7 cm) as UNDERLAP to conceal zipper on finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

❾ Baste and stitch UNDERLAP to zipper tape close to teeth of zipper.

Close zipper. Pin opening closed matching centers (9a).

❿ Baste facing at **right** fastening edge to zipper tape, **not** catching pant piece. Stitch zipper tape to facing.

⓫ Topstitch **right** front pant piece on marked stitching line, catching facing.

Underlap (Piece 4)

⓬ Fold underlap in half lengthwise, right side facing in. Stitch across lower edges. Trim allowances.
Turn underlap. Baste edges, press. Baste open edges together and neaten together.

⓭ Baste underlap under **left** opening edge so that neatened edge lies under zipper tape. Stitch underlap exactly in stitching line of zipper.

⓮ Sew underlap to facing of **right** pant piece at bottom corner.

A

Waistband

⓯ Baste waistband pieces right sides together with upper edge of pants, matching centers (seam number 4) and stitch. Trim allowances and press onto waistband.

➻ Press allowance at lower edge of loose waistband piece to inside.

⓰ Lay waistband pieces right sides together. Stitch upper and front edges together, stitching on the **right** at center front and on the **left** on underlap. Trim allowances, trim corners diagonally.

Center Back Seam
Lay waistband up.

⓱ Place one pant leg inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam, also on waistband, folding out allowance at inside waistband edge again to stitch. Match seams.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

⓲ Turn waistband. Baste edges, press. Baste inside edge at joining seam. Topstitch waistband closely round edges, catching inside waistband edge.

Work BUTTONHOLE at right waistband edge as marked.
Sew on BUTTON.

FRANÇAIS

AB

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

❼ Retourner l'une jambe sur l'endroit, puis enfiler les deux jambes l'une dans l'autre endroit contre endroit; piquer la couture milieu, du repère de fente jusqu'aux coutures de jambe internes. Piquer des points d'arrêt. Surfiler les surplus de couture, ainsi que les bords de la parementure.

❽ Au pantalon devant **droit**, replier et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➻ Au pantalon devant **gauche**, replier et bâtir la parementure à 0,7 cm de la ligne milieu devant pour obtenir une SOUS-PATTE (*Untertritt*) qui recouvrira la fermeture à glissière. Repasser.

❾ Bâtir la SOUS-PATTE (*Untertritt*) sur le ruban de la fermeture à glissière, juste à côté de la rangée de maillons; piquer à ras du bord. Fermer la ferm. à gliss. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu (fig. 9a).

❿ Bâtir la parementure du bord de fermeture **droit** sur le ruban de la fermeture à glissière **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban de la fermeture sur la parementure.

⓫ Surpiquer le pantalon devant **droit** suivant la ligne de piqûre tout en saisissant la parementure.

Sous-patte rapportée (pièce 4)

⓬ Plier la sous-patte en son milieu dans le sens de la longueur, endroit contre endroit; piquer le bord inférieur; réduire les surplus. Retourner la sous-patte; faufiler le long des bords cousus; repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti et surfiler ensemble les surplus.

⓭ Bâtir la sous-patte contre le bord **gauche** de la fente en plaçant le bord surfilé contre le ruban de la fermeture. Repiquer avec minutie dans le creux de la couture de la fermeture à glissière.

⓮ Coudre l'angle inférieur de la sous-patte sur la parementure du pantalon devant **droit**.

A

Ceinture

⓯ Bâtir les pièces de ceinture sur les bords de pantalon supérieurs (chiffre repère 4), endroit contre endroit et lignes milieu sur lignes milieu; piquer. Réduire et repasser les surplus sur la ceinture.

➻ Aux pièces restantes de la ceinture, replier et repasser le surplus inférieur sur l'envers.

⓰ Superposer les pièces de ceinture endroit contre endroit; piquer les bords de ceinture supérieurs et sur les bords devant: sur la ligne milieu devant **à droite,** sur la ligne de sous-patte **à gauche**. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Couture milieu dos
Déplier la ceinture vers le haut.

⓱ Enfiler les jambes à nouveau l'une dans l'autre, endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos, sur la ceinture également après avoir déplié son surplus intérieur. Veiller à raccorder les coutures de montage.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du haut de la couture jusqu'au début de l'arrondi.

⓲ Retourner la ceinture sur l'endroit. Faufiler le long des bords, repasser. Bâtir le bord intérieur sur la couture de montage. Surpiquer la ceinture à ras du pourtour tout en saisissant le bord intérieur.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur le bord droit de la ceinture suivant le tracé.
Coudre le BOUTON en place.

B

Rückw. Mittelnaht

⑲ Hosenbeine wieder rechts auf rechts ineinanderschieben. Rückw. Mittelnaht steppen.
Zugaben versäubern und von oben bis zum Beginn der Rundung auseinanderbügeln.

Bund

⑳ Bund rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die obere Hosenkante heften (Nahtzahl 4); Steppen. Zugaben in den Bund bügeln. Die Zugabe der anderen langen Bundkante nach innen umbügeln.

㉑ Bund an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Vord. Kanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, Ecken schräg abschneiden.
Bund wenden. Innenkante auf die Ansatznaht heften. Bund schmal absteppen, dabei die innere Kante feststeppen.

KNOPFLOCH am Bundübertritt rechts einarbeiten.
KNOPF annähen.

A

Saum

㉒ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

B

Saum / Schlitze
Saum versäubern.

㉓ Saum nach außen falten und auf die Schlitzkanten steppen. Nahtenden sichern.
Nahtzugaben zurückschneiden.

Saum nach innen umheften, bügeln und von Hand locker annähen (siehe Zeichnung 22).

B

Center Back Seam

⑲ Place one pant leg inside the other again with right sides facing. Stitch center back seam.
Neaten allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Waistband

⑳ Baste waistband right sides together with upper pants edge, matching centers (seam number 4), stitch. Press allowances onto waistband. Press allowance at other long waistband edge to inside.

㉑ Fold waistband on fold line, right side facing in. Stitch front edges together. Trim allowances, trim corners diagonally.

Turn waistband. Baste inside edge along joining seam. Topstitch waistband close to edge, catching inside edge.

Work BUTTONHOLE on waistband underlap at the right.
Sew on BUTTON.

A

Hem

㉒ Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

B

Hem / Slits
Neaten hem.

㉓ Fold hem out and stitch at edges of slits. Secure ends of stitching.

Trim seam allowances.

Baste **hem** to inside, press and stitch loosely by hand (see illustration 22).

B

Couture milieu dos

⑲ Enfiler les jambes à nouveau l'une dans l'autre, endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos.
Surfiler les surplus et les écarter au fer, du haut de la couture jusqu'au début de l'arrondi.

Ceinture

⑳ Bâtir la ceinture sur le bord supérieur du pantalon (chiffre repère 4), endroit contre endroit et ligne milieu sur couture milieu; piquer. Repasser les surplus de couture sur la ceinture. Au grand côté opposé, replier et repasser le surplus sur l'envers de la ceinture.

㉑ Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture endroit contre endroit; piquer les bords devant. Réduire les surplus, les biaiser aux angles. Retourner la ceinture et bâtir son bord intérieur sur la cout. de montage. La surpiquer à ras des bords en veillant à fixer le bord intérieur.

Exécuter la BOUTONNIÈRE sur la patte de la ceinture.
Coudre le BOUTON en place.

A

Ourlets

㉒ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers; repasser. Coudre les ourlets en place souplement à la main.

B

Ourlets / Fentes
Surfiler les ourlets.

㉓ Rabattre les ourlets sur l'endroit des jambes et les piquer sur les bords des fentes. Piquer des points d'arrêt.
Réduire les surplus de ces coutures.

Retourner et bâti les **ourlets** sur l'envers, les repasser et les coudre en place à la main — v. texte et fig. 22.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand broek 2x
A B 2 achterpand broek 2x
A B 3 zijpand broek 2x
A B 4 onderslag 1x
A 5 band 4x
A 6 zakdeel 4x
B 7 band 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor BROEK **A** de delen 1 tot 6,
voor BROEK **B** de delen 1 tot 4 en 7.

Maat 38 – 46
In deel 1 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot middenvoor - onder het splittekentje smaller laten worden - tekenen, net als bij maat 36.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom, **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 pantaloni davanti 2x
A B 2 pantaloni dietro 2x
A B 3 parte laterale 2x
A B 4 sormonto inferiore 1x
A 5 cinturino 4x
A 6 sacchetto tasca 4x
B 7 cinturino 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella Burda: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per i PANTALONI **A** le parti 1 - 6;
per i PANTALONI **B** le parti 1 - 4 e 7
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 38 alla 46
Contrassegnare sulla parte 1 la linea d'impuntura della lampo alla stessa distanza dal centro davanti, partendo al disotto del contrassegno, come indicato per la taglia 36.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa BURDA riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pieza delantera del pantalón 2 veces
A B 2 pieza posterior del pantalón 2 veces
A B 3 pieza lateral del pantalón 2 veces
A B 4 tapeta inferior 1 vez
A 5 pretina 4 veces
A 6 fondo de bolsillo 4 veces
B 7 pretina 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el PANTALÓN **A** las piezas 1 a 6,
para el PANTALÓN **B** las piezas 1 a 4 y 7
en la talla correspondiente.

Tallas 38 – 46
En la pieza 1 dibujar la línea de pespunte para la cremallera a la misma distancia del medio delantero, por debajo de la marca, como en la talla. 36.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
BROEK

Figuurnaden

❶ Figuurnaden bij de achterpanden rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen. De figuurnaden naar middenachter toe strijken.

A

Deelnaden voor / zakken in de naad

❷ Zakdelen tussen de streepjes op de voorpanden en de zijvoorpanden vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. Een keer heen en terug stikken.

❸ Zakdelen over de aanzetnaden heen strijken.

❹ De zijvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1). Stikken, daarbij de rand voor de zakopening tussen de streepjes **niet** dichtstikken, maar nog dichtgeregen laten. Een keer heen en terug stikken.

❺ Naden apart zigzaggen en openstrijken. De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De naad samengenomen zigzaggen. Aan de boven- en onderkant van de zak bij het voorpand 0,7 cm dwars stikken, daarbij de zakdelen mee vastzetten. Een keer heen en terug stikken (5a).

Deelnaden (achter)
De zijvoorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 2) en stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

B

Deelnaden voor / splitten

❻ De zijvoorpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken, vanaf de bovenkant tot het splittekentje stikken (pijl). Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2) zie punt en tekening 6.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
PANTALONI

Pinces

❶ Imbastire le pinces sui pantaloni dietro e cucirle a punta. Annodare i fili e stirare le pinces verso il centro dietro.

A

Cuciture divisorie davanti / Tasche inserite nelle cuciture

❷ Imbastire i sacchetti tasca, diritto su diritto, fra i trattini sui pantaloni davanti e sulle parti laterali e cucirli. Fermare le cuciture a dietropunto.

❸ Stirare i sacchetti ripiegandoli sulle cuciture d'attaccatura.

❹ Disporre le parti laterali, diritto su diritto, sui pantaloni davanti, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Impunturare le cuciture **senza** chiudere le aperture tasca fra i trattini, ma lasciarle ancora imbastite. Fermare le cuciture a dietropunto.

❺ Rifinire i margini e stirarli aperti. Stirare i sacchetti tasca verso i pantaloni davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire insieme i margini. Sulle estremità delle aperture tasca ai pantaloni davanti cucire di traverso per 0,7 cm, comprendendo i sacchetti tasca. Fermare le cuciture a dietropunto (5a).

Cuciture divisorie dietro
Disporre i pantaloni dietro sulle parti laterali, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.

B

Cuciture divisorie davanti / Spacchi

❻ Disporre le parti laterali sui pantaloni davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture dall'alto fino al contrassegno per gli spacchi (frecce). Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare le imbastiture.

Chiudere le **cuciture divisorie dietro** (NC 2) come spiegato al punto 6.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
PANTALÓN

Pinzas

❶ Hilvanar las pinzas de las piezas posteriores del pantalón y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio posterior.

A

Costuras divisorias delanteras / bolsillos de costura

❷ Hilvanar el fondo entre las marcas a las piezas delanteras y laterales del pantalón con los derechos encarados y coser. Asegurar los extremos.

❸ Planchar el fondo por encima de las costuras de aplicación.

❹ Poner las piezas laterales sobre las piezas delanteras del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1). Coser, **sin** cerrar las aberturas de bolsillo entre las marcas, pero dejarlas todavía hilvanadas. Asegurar los extremos.

❺ Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Planchar el fondo en las piezas delanteras del pantalón, hilvanar montando y coser. Sobrehilar juntos los márgenes. En los extremos de abertura coser al través en la pieza delantera del pantalón 0,7 cm, interponiendo el fondo. Asegurar los extremos (5a).

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas posteriores en las piezas laterales del pantalón derecho contra derecho.
Hilvanar las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

B

Costuras divisorias delanteras / aberturas

❻ Poner las piezas laterales sobre las piezas delanteras del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1), coser desde arriba hasta la marca (flecha). Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 2) como en el texto y dibujo 6.

NEDERLANDS

AB

Kruisnaad voor / rits

❼ Een broekspijp keren. De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. Een keer heen en terug stikken. De naad en het beleg zigzaggen.

❽ Bij het **rechter** voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➽ Bij het **linker**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

❾ De ONDERSLAG net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.
Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (9a).

❿ Het beleg bij de **rechterrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

⓫ Het **rechter**voorpand bij de getekende stiklijn doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.

Onderslag (deel 4)

⓬ De onderslag in de lengte vouwen (goede kant binnen). De onderrand stikken. De naad bijknippen.
De onderslag keren. De randen rijgen, strijken. De open rand op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen.

⓭ De onderslag zo onder de **linker** splitrand leggen en vastrijgen, dat de gezigzagde rand onder de rits ligt. De onderslag precies in het stiksel van de rits vaststikken.

⓮ De onderslag onder bij de hoek bij het beleg van het **rechterbroekpand** vastnaaien.

A

Band

⓯ Banddelen met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4) en stikken. Naden bijknippen en naar de band toe strijken.

➽ Bij het andere (nog losse) banddeel de naad bij de onderkant naar binnen omstrijken.

⓰ De banddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De boven- en voorranden op elkaar stikken - **rechts** bij middenvoor, **links** bij de onderslag. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Kruisnaad achter
Band naar boven toe leggen.

⓱ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad (achter) - ook de middenachternaad van de band - stikken, hiervoor de naad bij de binnenrand van de band weer open neerleggen. De naden liggen op elkaar.
Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

⓲ Band keren. De randen rijgen, strijken. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De band rondom smal doorstikken, daarbij binnenrand bij de aanzetnaad vastnaaien.

KNOOPSGAT volgens het patroon bij de rechter voorrand van de band maken.
KNOOP aannaaien.

B

Kruisnaad achter

⓳ De broekspijpen in elkaar schuiven (goede kanten op elkaar). De kruisnaad stikken.
Naad zigzaggen en steeds vanaf de bovenkant tot het begin van de ronde rand openstrijken.

ITALIANO

AB

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

❼ Voltare una gamba. Infilare le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini ed i bordi del ripiego.

❽ Alla parte davanti **destra** dei pantaloni imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➽ Alla parte davanti **sinistra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

❾ Imbastire il SORMONTO INFERIORE sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.
Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (9a).

❿ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **destro** dell'apertura **senza** comprendere la parte davanti dei pantaloni. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

⓫ Impunturare la parte davanti **destra** lungo la linea dell'impuntura cucendo così il ripiego.

Sormonto inferiore (parte 4)

⓬ Piegare il sormonto inferiore a metà per lungo, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi inferiori. Rifilare i margini.
Voltare il sormonto. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire insieme i bordi aperti e rifinirli.

⓭ Imbastire il sormonto inferiore sotto il bordo **sinistro**, il bordo rifinito si trova sotto la fettuccia della lampo. Cucire il sormonto esattamente nel solco della cucitura della lampo.

⓮ Cucire il sormonto in basso nell'angolo sul ripiego alla parte **destra** dei pantaloni.

A

Cinturino

⓯ Imbastire le parti del cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 4) e cucirlo. Rifilare i margini e stirarli verso il cinturino.

➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del cinturino non ancora cucito.

⓰ Sovrapporre le parti del cinturino diritto su diritto. Cucire insieme i bordi superiori e davanti, **a destra** nel centro davanti, **a sinistra** sul sormonto inferiore. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Cucitura centrale dietro
Disporre il cinturino verso l'alto.

⓱ Infilare nuovamente le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centale dietro, anche al cinturino, per fare ciò aprire il margine al bordo interno del cinturino. Le cuciture combaciano.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

⓲ Voltare il cinturino. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino tutt'intorno a filo del bordo, cucendo così il bordo interno del cinturino.

Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo destro del cinturino come indicato.
Attaccare i BOTTONI.

B

Cucitura centrale dietro

⓳ Infilare nuovamente le gambe una nell'altra diritto su diritto. Chiudere la cucitura centrale dietro.
Rifinire i margini e stirarli aperti dall'alto fino all'inizio dell'arrotondamento del cavallo.

ESPAÑOL

AB

Costura delantera central / cremallera

❼ Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra, los derechos quedan superpuestos. Coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y los cantos vista.

❽ En la pieza delantera **derecha** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➽ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera.
Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

❾ Hilvanar la TAPETA INFERIOR en la cinta de la cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras.
Cerrar la cremallera. Prender la abertura de medio a medio (9a).

❿ Hilvanar la vista del canto de cierre **derecho** sobre la cinta de la cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón.
Coser la cinta de la cremallera en la vista.

⓫ Pespuntear la pieza delantera **derecha** del pantalón en la línea de pespunte marcada, pillando la vista.

Tapeta inferior (pieza 4)

⓬ Doblar la tapeta inferior por la mitad a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos inferiores. Recortar los márgenes. Girar la tapeta inferior. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar montados los cantos y sobrehilarlos juntos.

⓭ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **izquierdo** de manera que el canto sobrehilado quede debajo de la cinta de la cremallera. Pespuntear la tapeta inferior justo en la línea de pespunte de la cremallera.

⓮ Coser la tapeta inferior abajo en la esquina sobre la vista de la pieza **derecha** del pantalón.

A

Pretina

⓯ Hilvanar las piezas de pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio (número 4) y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en la pretina.

➽ En la pretina todavía suelta volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior.

⓰ Superponer las piezas de la pretina encarando los derechos. Coser montados los cantos superiores y delanteros, **a la derecha** en el medio delantero, **a la izquierda** en la tapeta inferior. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.

Costura posterior central
Poner la pretina hacia arriba.

⓱ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central, también en la pretina, para ello volver a abrir el margen del canto interno de pretina. Las costuras coinciden superpuestas.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

⓲ Girar la pretina. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear la pretina alrededor al ras, pillando el canto interior.

Bordar el OJAL como está marcado al canto derecho de la pretina. Coser el BOTÓN.

B

Costura posterior central

⓳ Volver a meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados. Coser la costura posterior central.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Band

⓴ Band met het midden op het midden op de bovenrand van de broek vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 4). Stikken. Naad naar de broek toe strijken. De andere lange rand van de band naar binnen omstrijken.

㉑ Band bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kanten binnen). De voorranden op elkaar stikken. De naden bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Band keren. De binnenrand bij de aanzetnaad vastrijgen. De band smal doorstikken, daarbij de binnenrand mee vaststikken.

KNOOPSGAT bij de onderslag van de band maken.
KNOOP aannaaien.

A

Zoom

㉒ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

B

Zoom / splitten
Zoom zigzaggen.

㉓ De zoom naar buiten omvouwen en bij de splitranden vaststikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad bijknippen.

Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien (zie tekening 22).

Cinturino

⓴ Imbastire il cinturino, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo superiore dei pantaloni (NC 4) e cucirlo. Stirare i margini vero il cinturino. Stirare verso l'interno il margine all'altro bordo lungo del cinturino.

㉑ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi davanti. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Voltare il cinturino. Imbastire il bordo interno sulla cucitura d'attaccatura. Impunturare il cinturino a filo del bordo, cucendo così il bordo interno.

Eseguire l'OCCHIELLO a destra sul sormonto superiore del cinturino.
Attaccare il BOTTONE.

A

Orlo

㉒ Rifinire l'orlo, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

B

Orlo / Spacchi
Rifinire l'orlo.

㉓ Piegare l'orlo verso l'esterno e cucirlo sui bordi degli spacchi. Fermare le cuciture a dietropunto.
Rifilare i margini.

Rifinire **l'orlo**, ripiegarlo verso l'interno, imbastirlo, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi, vedi la figura 22.

Pretina

⓴ Hilvanar la pretina al canto superior del pantalón derecho contra derecho y medio sobre medio (número 4) y coser. Planchar los márgenes en la pretina. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del otro canto largo.

㉑ Doblar la pretina por la línea de doblez, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos delanteros. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo.
Girar la pretina. Hilvanar el canto interno en la costura de aplicación. Pespuntear la pretina al ras, pillando el canto interno.

Bordar el OJAL en la tapeta superior de la pretina.
Coser el BOTÓN.

A

Dobladillo

㉒ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

B

Dobladillo / aberturas
Sobrehilar el dobladillo.

㉓ Doblar el dobladillo hacia fuera y coserlo en los cantos de abertura. Asegurar los extremos.
Recortar los márgenes.

Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo**, planchar. Coserlo flojo a mano (véase el dibujo 22).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre byxdel 2x
A B 2 Bakre byxdel 2x
A B 3 Sidbyxdel 2x
A B 4 Underlägg 1x
A 5 Linning 4x
A 6 Fickpåse 4x
B 7 Linning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BYXAN **A** delarna 1 till 6,
för BYXAN **B** delarna 1 till 4 och 7.

Stl 38 – 46
Rita in sylinjen för blixtlåset i del 1 lika långt till mitt fram som vid stl 36, i ett snett förlopp nedanför sprundmarkeringen.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: Mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

DANSK

MØNSTERDELE:

A B 1 Forr. buksedel 2x
A B 2 Bag. buksedel 2x
A B 3 Sidebuksedel 2x
A B 4 Underfald 1x
A 5 Linning 4x
A 6 Lommepose 4x
B 7 Linning 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, jakker og frakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

AB

Klip
til BUKSERNE **A** delene 1 til 6,
til BUKSERNE **B** delene 1 til 4 og 7
ud af mønsterarket i din størrelse.

Str. 38 – 46
I del 1 skal sylinjen til lynlåsen indtegnes med samme afstand til den forr. midte, udfasende under slidstegnet, som på str. 36.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegneden linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevares pasformen.

➽ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:
Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt.
Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (– – – –) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og delene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
4 cm søm, **1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme.

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) og de i delene indtegnede tegn og linjer til vrangen af stoffet. Se vejledningen i pakningen.

INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg det på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne overføres til indlægget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Передняя половинка 2х
A B 2 Задняя половинка 2х
A B 3 Боковая часть 2х
A B 4 Откосок 1х
A 5 Фигурный пояс 4х
A 6 Мешковина кармана 4х
B 7 Пояс 1х

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырезать из листа выкроек:
для БРЮК **A** детали 1 - 6,
для БРЮК **B** детали 1 - 4 и 7
нужного размера.

Размеры 38 - 46
На детали 1 вычертить линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 36 (линию строчки скруглить внизу к метке разреза).

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

При помощи копировальной бумаги BURDA перевести на изнаночные стороны деталей кроя контуры деталей (линии швов и низа), а также важные линии разметки и метки - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
BYXA

Insnitt

❶ Tråckla insnitten i de bakre byxdelarna och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Pressa insnitten mot mitt bak.

A

Främre delningssömmar / sömfickor

❷ Tråckla fast fickpåsarna mellan tvärstrecken räta mot räta på de främre och sidbyxdelarna. Fäst sömändarna.

❸ Pressa fickpåsarna över fastsättningssömmarna.

❹ Lägg sidbyxdelarna räta mot räta på de främre byxdelarna, tråckla de främre delningssömmarna (sömnummer 1). Sy, men sy **inte** ihop ficköppnigarna mellan tvärstrecken, utan låt dem fortf vara ihoptråcklade. Fäst sömändarna.

❺ Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Pressa in fickpåsarna i de främre byxdelarna, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Sy 0,7 cm tvärs över vid fickändarna på den främre byxdelen, ta samtidigt med fickpåsarna emellan. Fäst sömändarna (5a).

Bakre delningssömmar
Lägg de bakre byxdelarna räta mot räta på sidbyxdelarna, tråckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

B

Främre delningssömmar / sprund

❻ Lägg sidbyxdelarna räta mot räta på de främre byxdelarna, tråckla (sömnummer 1) de främre delningssömmarna, sy uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2) som vid text och teckning 6.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med risting.

AB
BUKSER

Indsnit

❶ Ri- og sy indsnittene i de bag. buksedele, så de ender i en spids. Bind knude for trådene. Pres indsnittene mod bag. midte.

A

Forr. delsømme / lommer

❷ Ri lommeposerne ret mod ret imellem tværstregerne på de forr. og sidebuksedelene, sy dem fast. Hæft enderne.

❸ Pres lommeposerne over tilsætningssømmene.

❹ Læg sidebuksedelene ret mod ret på de forr. buksedele, ri de forr. delsømme (sømtal 1). Sy, men **afbryd** syningen imellem tværstregerne til lommeindgangene. Lad lommeindgangene stå tilriede. Hæft enderne.

❺ Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Pres lommeposerne ind i de forr. buksedele, ri- og sy dem på hinanden. Sik-sak samlet over sømrummene. Sy 0,7 cm på tværs på de forr. buksedele ved lommeindgangenes - tag lommeposen med. Hæft enderne (5a).

Bag. delsømme
Læg de bag. buksedele ret mod ret på sidebuksedelene, ri- (sømtal 2) og sy de bag. delsømme. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

B

Forr. delsømme / slidser

❻ Læg sidebuksedelene ret mod ret på de forr. buksedele, ri de forr. delsømme (sømtal 1), sy delsømmene fra oven ned til slidstegnet (pil). Hæft enderne.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden. Del ristingene ved slidsen.

Sy de **bag. delsømme** (sømtal 2), som vist ved tekst og tegning 6.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
БРЮКИ

Вытачки

❶ На задних половинках сметать и стачать вытачки к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить к линии заднего среднего шва.

A

Передние рельефные швы / карманы в швах

❷ Мешковины каждого кармана сложить с передней половинкой и боковой частью лицевыми сторонами, приметать и притачать между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.

❸ Мешковины заутюжить над швами притачивания.

❹ Боковые части сложить с передними половинками лицевыми сторонами и сметать припуски на передние рельефные швы (контрольная метка 1) по всей длине. Припуски стачать, оставив **сметанными** входы в карманы между поперечными метками. На концах швов сделать закрепки.

❺ Припуски швов обметать и разутюжить. Мешковины карманов заутюжить на передние половинки, сметать и стачать. Припуски швов обметать вместе. На передних половинках у концов входов в карманы проложить поперечные строчки длиной по 0,7 см, прихватывая мешковины. На концах швов сделать закрепки (5а).

Задние рельефные швы
Задние половинки сложить с боковыми частями лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 2). Припуски швов обметать и разутюжить.

B

Передние рельефные швы / разрезы

❻ Боковые части сложить с передними половинками лицевыми сторонами, сметать припуски на рельефные швы по всей длине (контрольная метка 1) и стачать их от верхнего среза до метки разреза (стрелка). На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов обметать и разутюжить. Наметку вдоль разрезов удалить.

Задние рельефные швы (контрольная метка 2) - см. пункт и рис. 6.

SVENSKA

AB

Främre mittsöm / blixtlås

❼ Vänd ett byxben. Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Fäst sömändarna. Sicksacka sömsmånerna och infodringskanterna.

❽ Tråckla in INFODRINGEN på **höger** främre byxdel i mitt fram.

➽ Låt vid **vänster** främre byxdel skjuta ut infodringen 0,7 cm br som UNDERLÄGG, blixtlåset döljs senare av det. Tråckla in övrig infodring. Pressa.

❾ Tråckla fast UNDERLÄGGET tätt intill dragkedjan på blixtlåsbandet och sy fast smalt.
Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (9a).

❿ Tråckla fast infodringen i **höger** stängningskant på blixtlåsbandet, men ta **inte** med byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

⓫ Kantsticka den **högra** främre byxdelen i den markerade sylinjen, sy samtidigt fast infodringen.

Underlägg (del 4)

⓬ Vik underlägget dubbelt på längden, rätsidan inåt. Sy ihop nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd underlägget. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop öppna kanter och sicksacka dem ihophållna.

⓭ Tråckla fast underlägget under den **vänstra** sprundkanten så att den sicksackade kanten ligger under blixtlåsbandet. Sy fast blixtlåset exakt i blixtlåsets sylinje.

⓮ Sy fast underlägget nedtill vid hörnet på den **högra** byxdelens infodring.

A

Linning

⓯ Tråckla (sömnummer 4) och sy fast linningsdelarna räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i linningen.

➽ Pressa in sömsmånen i den nedre kanten vid den ännu lösa linningen.

⓰ Lägg linningsdelarna räta mot räta på varandra. Sy ihop övre och främre kanter på varandra, **höger** vid mitt fram, **vänster** vid underlägget. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Bakre mittsöm
Lägg linningen uppåt.

⓱ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen, även på linningen, vik för detta upp sömsmånen i linningens inre kant igen. Sömmarna möter varandra.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

⓲ Vänd linningen. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla fast innerkanten på fastsättningssömmen. Kantsticka linningen smalt runtom, samtidigt sys den inre linningskanten fast.

Sy i ett KNAPPHÅL enl markering i den högra lininngskanten.
Sy fast KNAPPEN.

B

Bakre mittsöm

⓳ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den bakre mittsömmen.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem uppifrån till början av rundningen.

DANSK

AB

Forr. midtersøm / lynlås

❼ Vend det ene bukseben. Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og belægningskanterne.

❽ Ri BELÆGNINGEN på den forr. **højre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➽ Lad belægningen på den forr. **venstre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri resten af belægningen mod vrangen. Pres.

❾ Ri UNDERFALDET fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.
Luk lynlåsen. Hæft slidsen til, midte mod midte (9a).

❿ Ri den **højre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** buksedelen med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

⓫ Sy på den markerede sylinje på den forr. **højre** buksedel, sy hermed belægningen fast.

Underfald (del 4)

⓬ Fold underfaldet til det halve på langs, med retsiden indad. Sy de nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere.
Vend underfaldet. Ri kanterne, pres. Ri åbne kanter på hinanden og sik-sak samlet over dem.

⓭ Ri underfaldet under den **venstre** slidskant således, at den sik-sakkede kant ligger under lynlåsbåndet. Sy underfaldet fast nøjagtigt i sylinjen fra lynlåsen.

⓮ Sy, i hånden, underfaldet fast ved hjørnet på den **højre** buksedels belægning.

A

Linning

⓯ Ri- (sømtal 4) og sy linningsdelene ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i linningen.

➽ Pres sømrummet mod vrangen på den nederste kant af den stadig løse linning.

⓰ Læg linningsdelene ret mod ret på hinanden. Sy øverste og forr. kanter på hinanden, i **højre side** ved den forr. midte, i **venstre side** på underfaldet. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.

Bag. midtersøm
Læg linningen opad.

⓱ Skub igen buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm, også på linningen, bred hertil sømrummet på linningens indvendige kant ud igen. Sømmene mødes.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

⓲ Vend linningen. Ri kanterne, pres. Ri den indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning hele vejen rundt på linningen, sy hermed linningens indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningens højre kant, som markeret.
Sy KNAPPEN på.

B

Bag. midtersøm

⓳ Skub igen buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy den bag. midtersøm.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden fra oven ned til begyndelsen af rundingen.

Linning

РУССКИЙ

AB

Передний средний шов / застежка на молнию

❼ Одну брючину вывернуть. Брючины вложить одну в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию до шаговых швов. На концах шва сделать закрепки. Обметать припуски шва, а также припуски по срезам цельнокроеных обтачек разреза.

❽ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➽ На **левой** передней половинке заметать цельнокроеную обтачку разреза на изнаночную сторону, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ), чтобы застежка-молния не выглядывала. Приутюжить.

❾ ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край.
Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (9a).

❿ Обтачку **правого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Тесьму застежки-молнии настрочить на обтачку.

⓫ **Правую** переднюю половинку отстрочить вдоль застежки по разметке, прихватывая обтачку.

Откосок (деталь 4)

⓬ Откосок сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке. Откосок вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытые срезы сметать и обметать вместе.

⓭ Откосок приметать под **левый** край разреза, при этом обметанные срезы откоска лежат под тесьмой застежки-молнии. Откосок притачать точно в шов притачивания застежки-молнии.

⓮ Нижний уголок откоска пришить внизу к обтачке **правой** передней половинки.

A

Фигурный пояс

⓯ Внешние детали пояса сложить с брючинами лицевыми сторонами, приметать и притачать к их верхним срезам, совместив линии середины переда (контрольная метка 4). Припуски швов срезать близко к строчке и заутюжить на детали пояса.

➽ На внутренних деталях пояса заутютюжить на изнаночную сторону припуски по нижним срезам.

⓰ Внутренние детали пояса наложить на внешние детали пояса лицевой стороной к лицевой стороне и стачать верхние и передние срезы: на **правом** конце - по линии середины переда, на **левом** конце - по линии откоска. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Задний средний шов
Внутренние детали пояса отвернуть вверх.

⓱ Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы, в том числе и на поясе, отвернув припуски по нижним срезам внутренних деталей пояса и совместив концы швов притачивания внешних деталей пояса.
Припуски шва обметать и разутюжить от среза пояса до начала шагового скругления.

⓲ Пояс вывернуть. Края выметать, приутюжить. Нижний край внутреннего пояса приметать над швом притачивания внешнего пояса. Пояс отстрочить по контуру в край, настрачивая нижний край внутреннего пояса.

ПЕТЛЮ обметать на правом конце пояса.
Пришить ПУГОВИЦУ.

B

Задний средний шов

⓳ Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне, и стачать задние средние срезы.

Linning

⓴ Tråckla fast linningen räta mot räta och mitt mot mitt på byxans övre kant (sömnummer 4). Sy. Pressa in sömsmånerna i linningen. Pressa in sömsmånen i linningens andra långsida.

㉑ Vik linningen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop de främre kanterna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.

Vänd linningen. Tråckla fast innerkanten på fastsättningskanten. Kantsticka linningen smalt, sy samtidigt fast den inre kanten.

Sy i ett KNAPPHÅL i linningens överlägg till höger.
Sy fast KNAPPEN.

A

Fåll

㉒ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand.

B

Fåll / sprund
Sicksacka fållen.

㉓ Vik ut fållen och sy fast den på sprundkanterna. Fäst sömändarna.
Klipp ner sömsmånerna.

Tråckla in **fållen,** pressa och sy fast den löst för hand (se teckning 22).

⓴ Ri linningen ret mod ret og midte mod midte på buksernes øverste kant (sømtal 4); sy. Pres sømrummene ind i linningen. Pres sømrummet mod vrangen på linningens anden lange kant.

㉑ Fold linningen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy, i begge sider, de forr. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend linningen. Ri den indvendige kant på tilsætningssømmen. Sy en smal stikning på linningen, sy hermed den indvendige kant fast.

Indarbejd KNAPHULLET i linningsoverfaldet i højre side.
Sy KNAPPEN på.

A

Søm

㉒ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

B

Søm / slidser
Sik-sak sømmen.

㉓ Fold sømmen til retsiden og sy den på slidskanterne.
Hæft enderne.
Klip sømrummene smallere.

Ri **sømmen** mod vrangen, pres den og sy, i hånden, den fast med løse sting (se tegning 22).

Припуски шва обметать и разутюжить от верхнего среза пояса до начала шагового скругления.

Пояс

⓴ Пояс сложить с брюками лицевыми сторонами и приметать к их верхнему срезу, совместив линии середины переда (контрольная метка 4). Притачать. Припуски шва и припуск по открытому продольному срезу пояса заутюжить на пояс.

㉑ Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Пояс вывернуть. Внутренний край пояса приметать над швом притачивания пояса. Пояс отстрочить в край, настрачивая внутренний край пояса.

ПЕТЛЮ обметать справа на припуске на застежку пояса.
Пришить ПУГОВИЦУ.

A

Подгибки низа

㉒ Припуски на подгибки низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

B

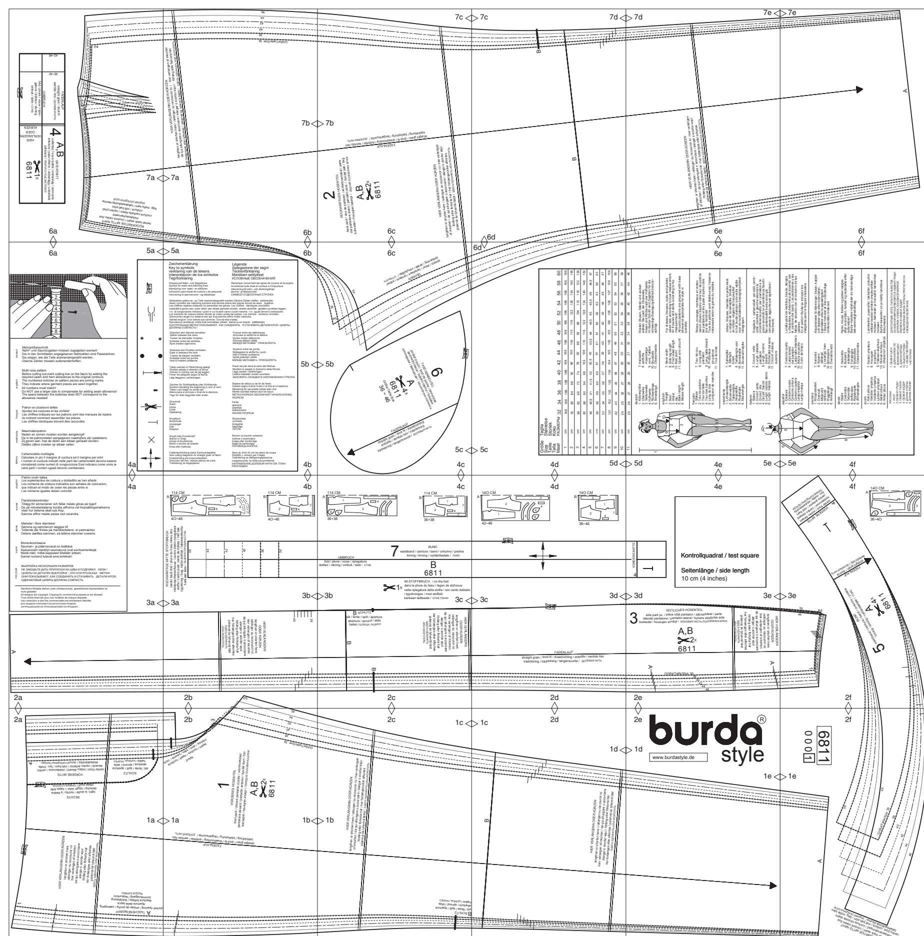
Подгибки низа / разрезы
Припуски на подгибки низа обметать.

㉓ Припуски на подгибки низа отвернуть на лицевую сторону брюк и притачать вдоль краев разрезов. На концах швов сделать закрепки.
Припуски швов срезать близко к строчке.

Припуски на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками (см. также рис. 22).

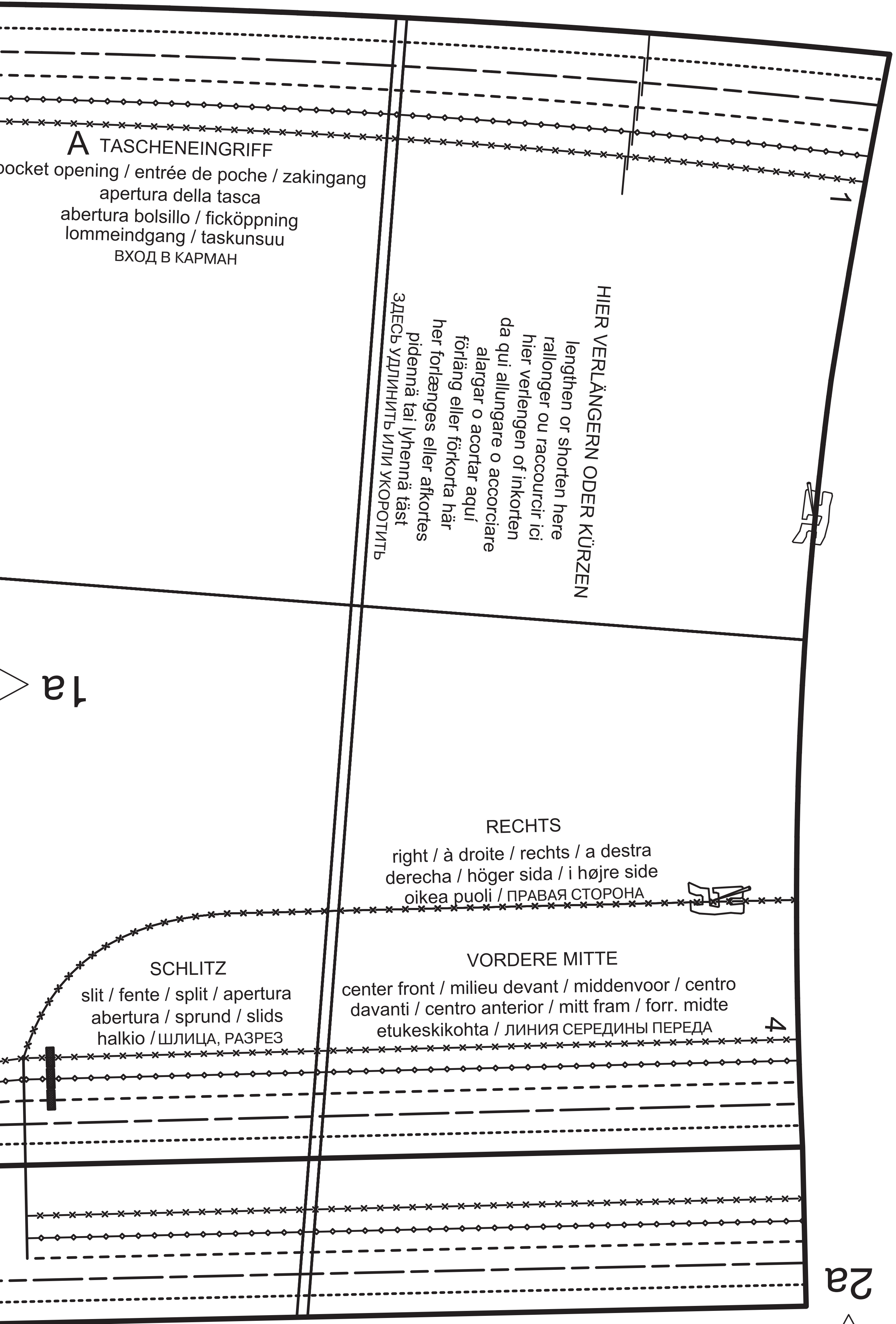
burda Download–Schnitt

Modell 6811



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D–77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

Mod.6811 X1 © 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

1

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte / voorbroekdeel

pantalone davanti / pantalón anterior / byxdel fram / forr.

buksedel / housujen etukpl / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



2x

6811

NAHT

seam / couture / naad / cucitura

costura / söm / søm / sauma / шов

2b

3

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

44

46

2c

1c

1b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

B SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

2d

1c

1d

B

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2e

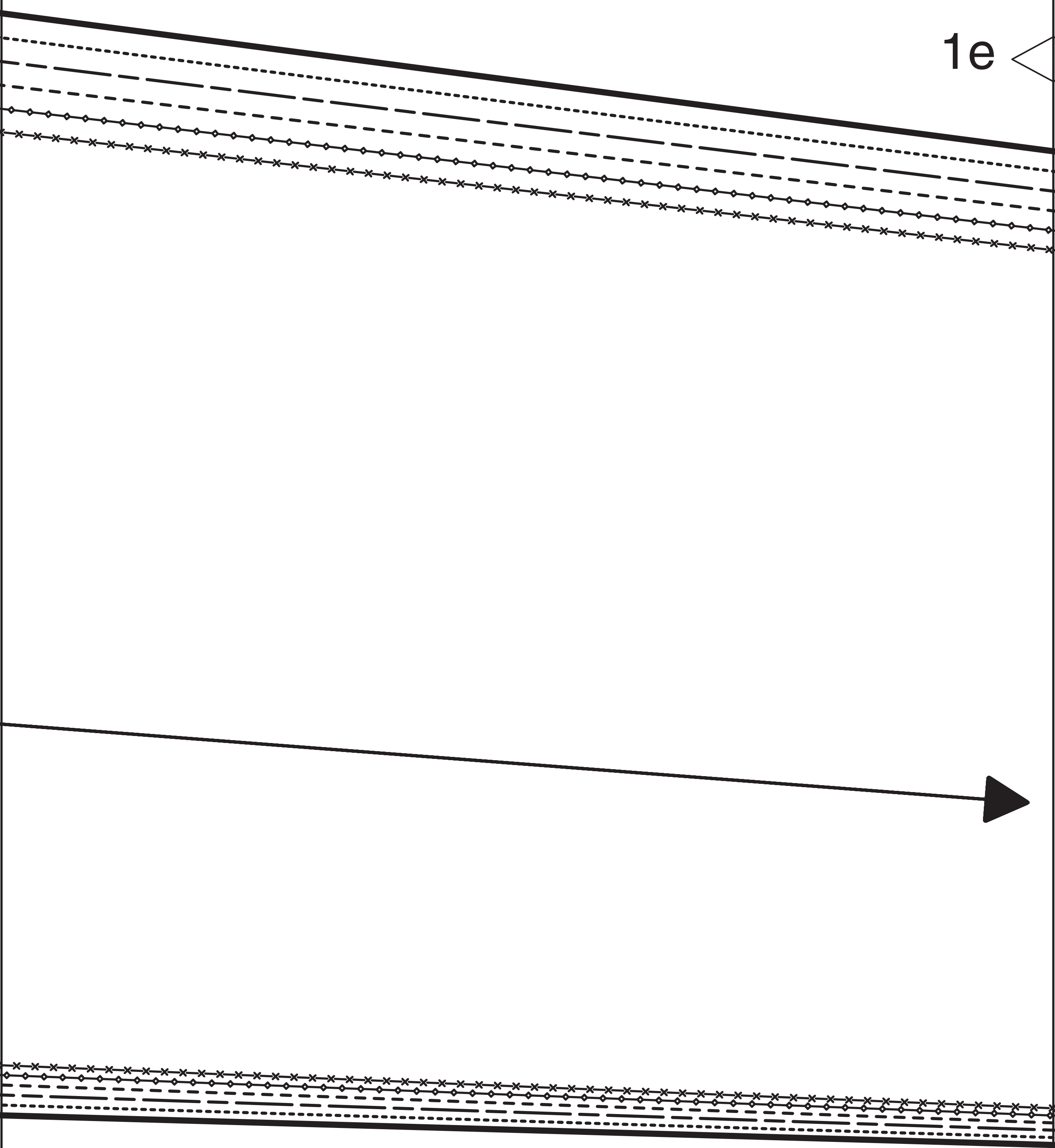
burda®

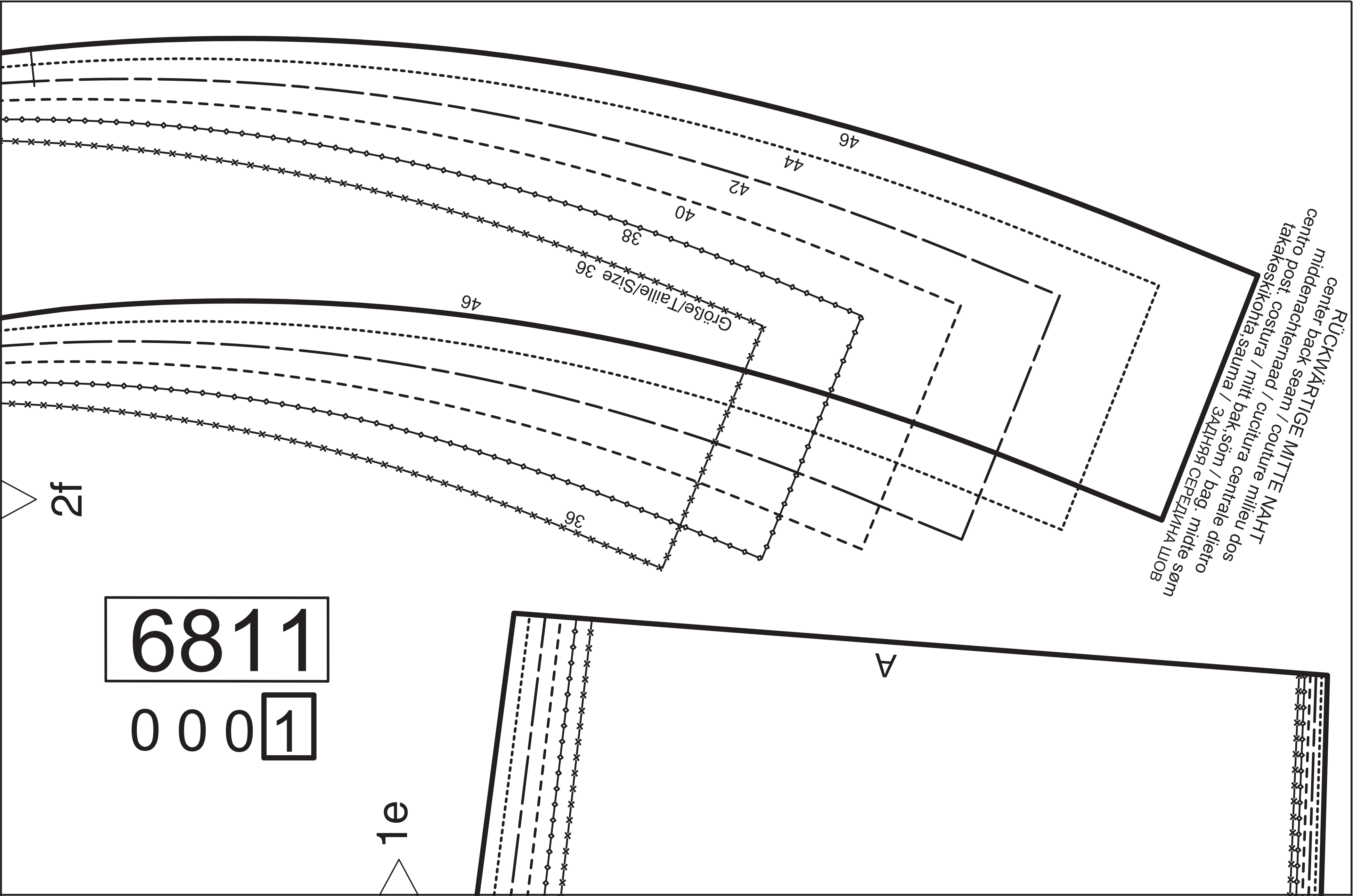
1d

www.burdastyle.de

style

1e





6811
0001
2f
1e
A
Größe/Taille/Size 36
36
38
40
42
44
46
46
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm
takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

4a

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДПЖВО НА ПРОДАЖУ

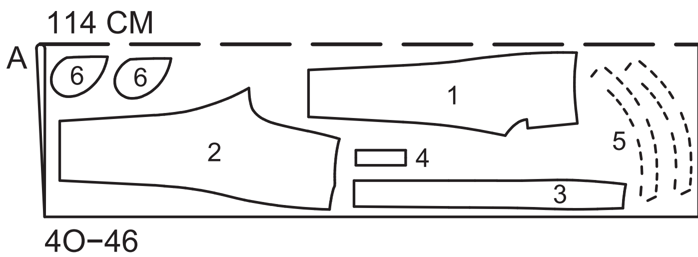
3a

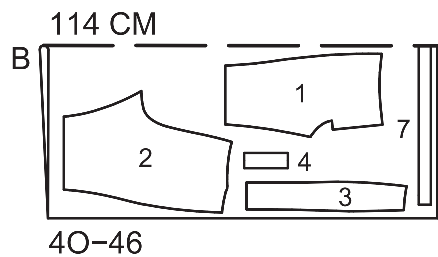
A



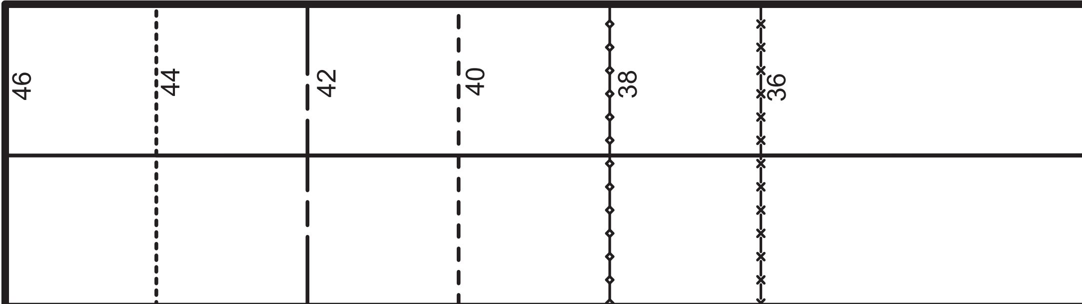
2a

4b



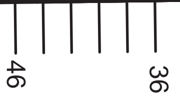


RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



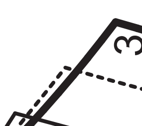
3b

3a



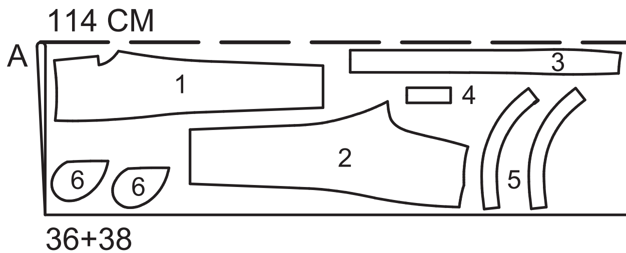
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

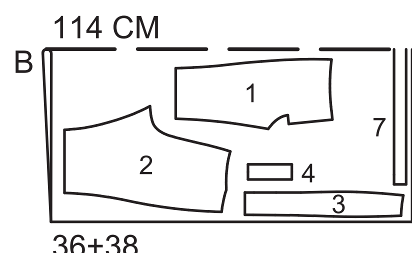
2b



3

4c





7

BUND

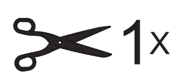
waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / пояс

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / сгиб

B

6811


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / сгиб ткани

3b

3c

B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halkio / шлица, разрез

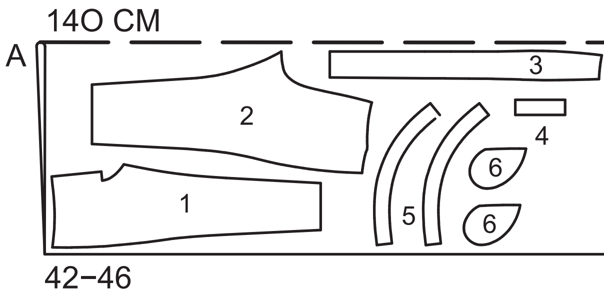
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tässt
здесь удлинить
или укоротить

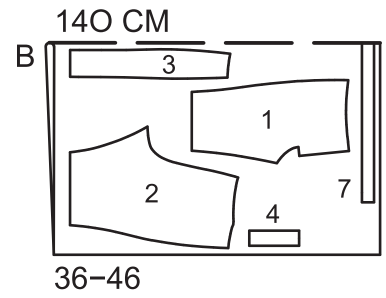
B

B

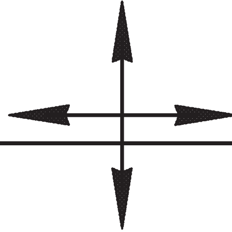
2c

4d









3c

3d



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2d

4e

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

VORDERE MITTE

4



3d

3e

3

SEITLICHES HOSENTEIL

side pant pc. / pièce côté pantalon / zijbroekdeel / parte laterale pantalone / pantalón lateral / byxans sidstycke side buksedel / housujen sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПОЛОВИНКИ БРЮК

A,B

2x

6811

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ

A

A

Größe/Taille/Size 36

38

40

42

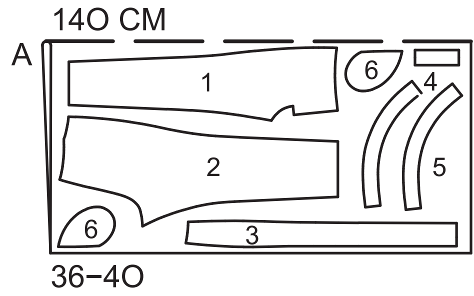
44

46



2e

4f



VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

4



FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

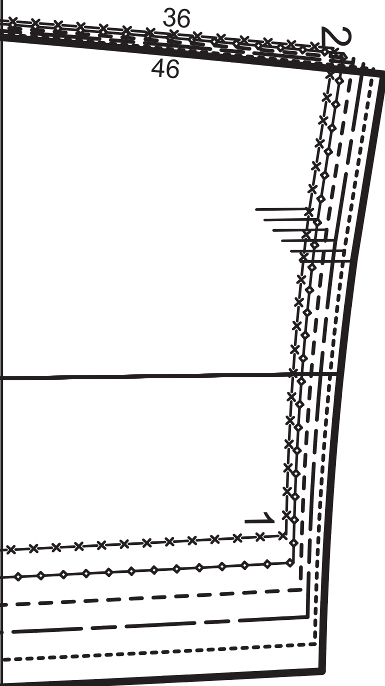
5

BUND / band / ceinture / cinturino / pretina
waistband / linning / lining / vyötärökaitale / ПОЯС

A

4x

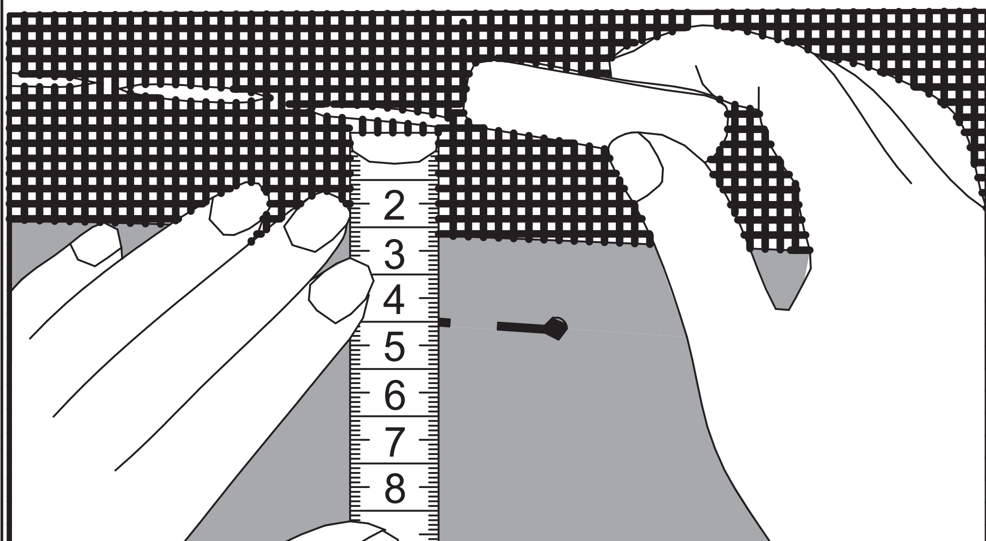
6811



2f

6a

5a



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

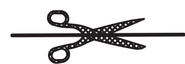




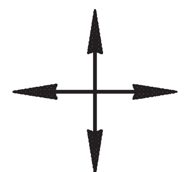












4a

5a

6b

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

5b

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4b

6c

DEHNEN
stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / straek / venytetään / ОТТЯНУТЬ

46

36

3

5b

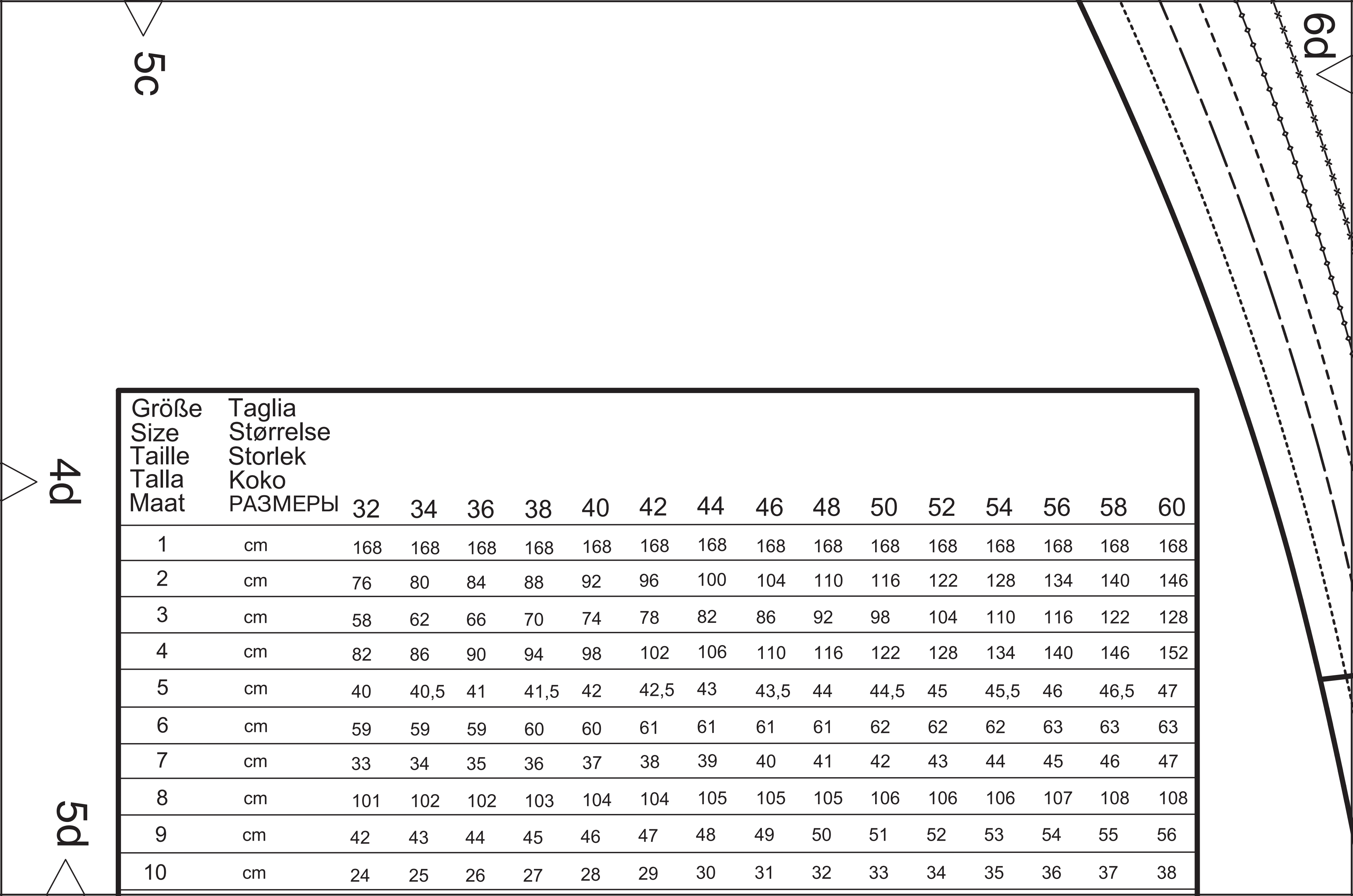
6
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A
4x
6811
Größe/Taille/Size
36 – 46

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

4c



Größe / Size / Taille / Talla / Maat	Taglia / Størrelse / Storlek / Koko / РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

5d 4e 5e 6e

11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44	46

1 2 3 4 7 9 10

deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

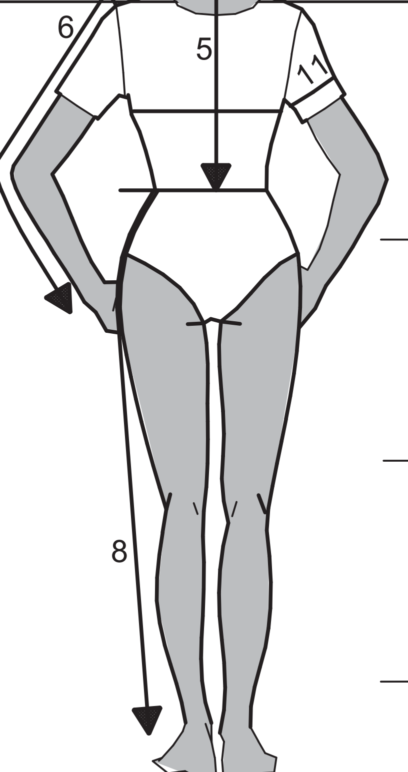
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d’après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d’après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l’aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



5e

4f

6f

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón−Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda−mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda−mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

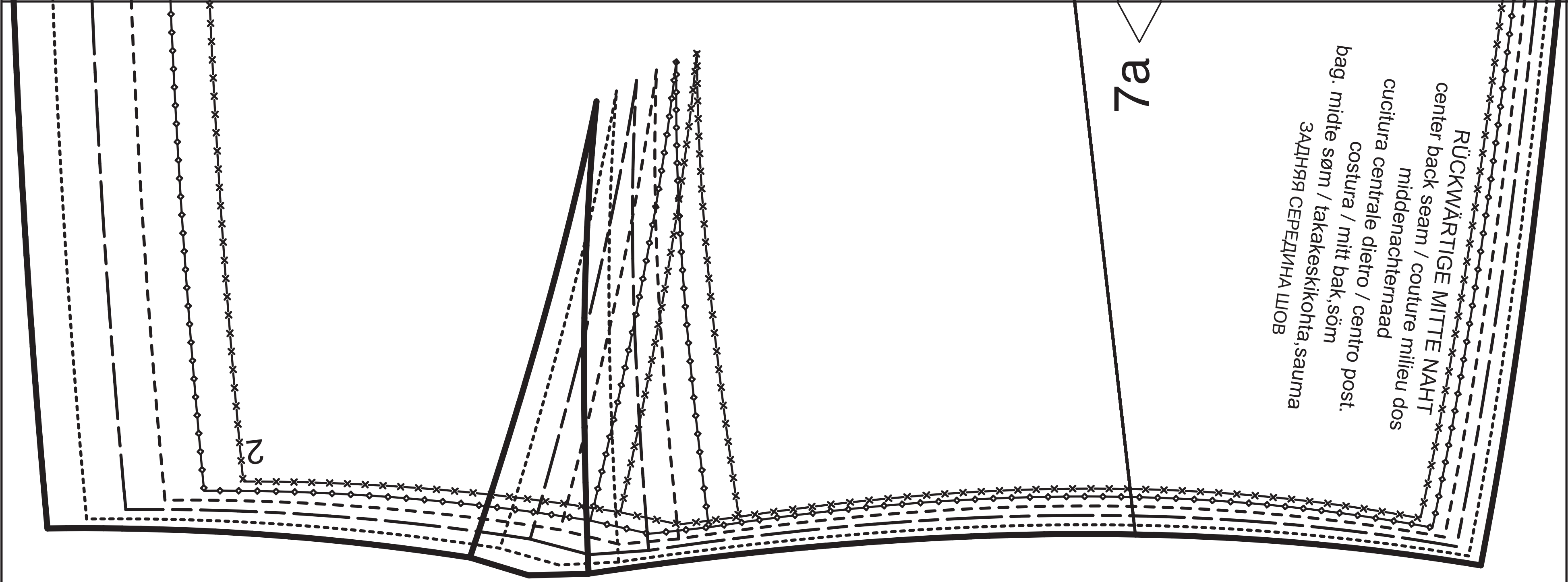
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda−kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.



4 A,B UNTERTRITT

underlap / sous–patte / onderslag / sormonto inferiore / pata inferior / underlägg / underfald piilovara / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

1x

6811

FADENLAUF

straight grain / droit fil sentido hilo / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

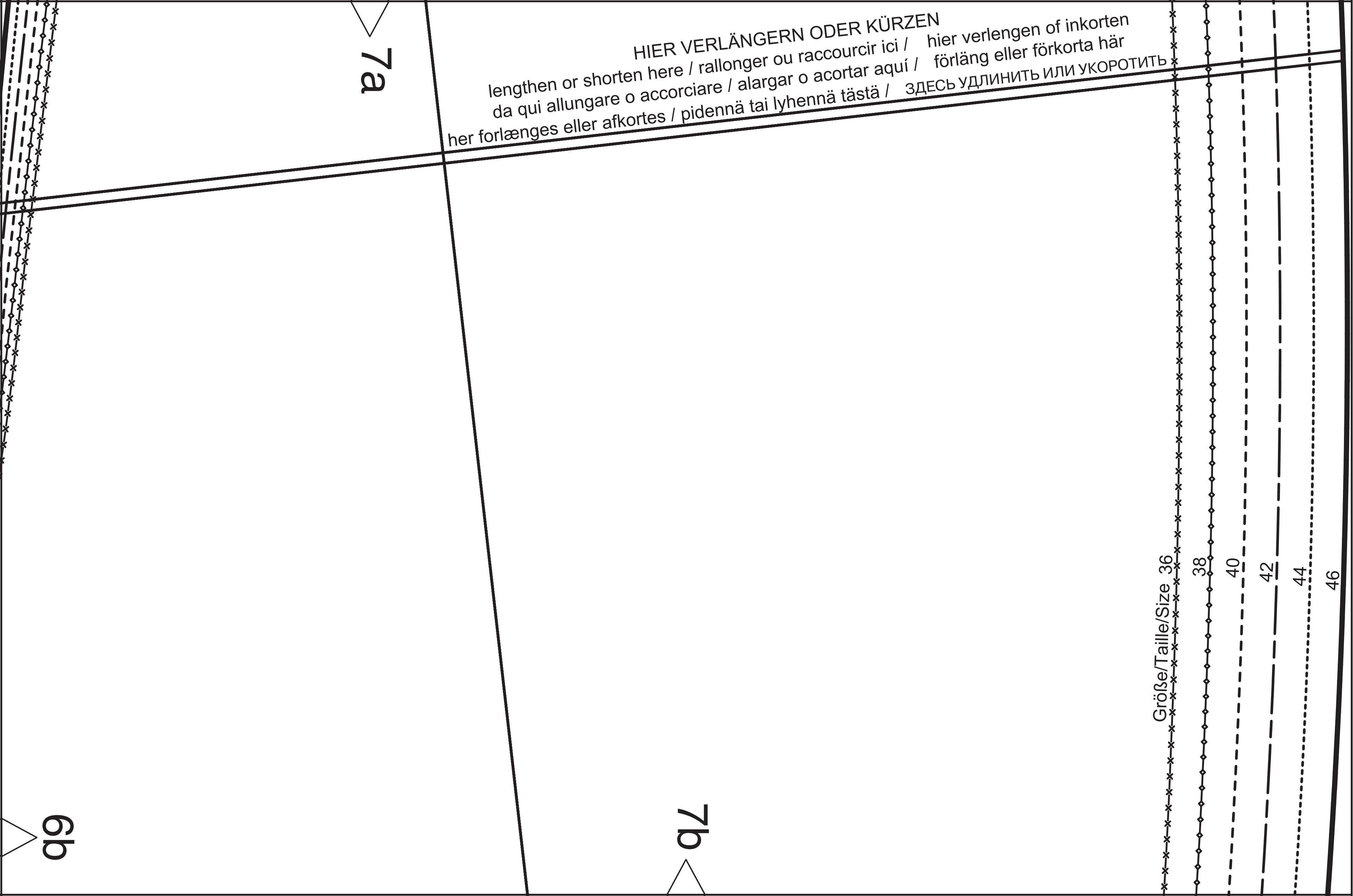
fold / pliure / vouw / ripie–gatura / doblez / vikning ombuk / taite / СГИБ



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

36–40

42–46



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7a
7b
6b
Größe/Taille/Size 36
38
40
42
44
46

7c

7b

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

2

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

A,B



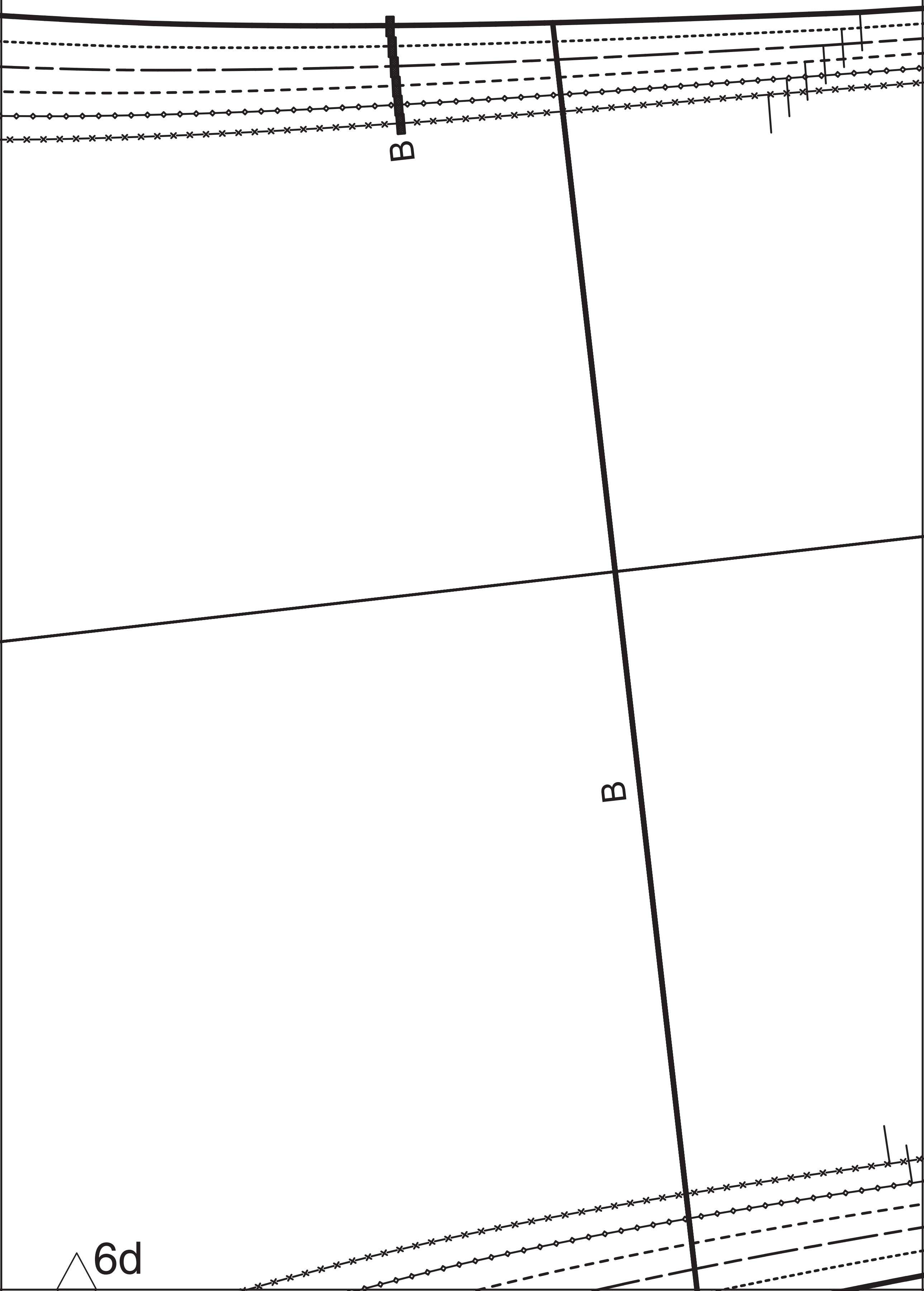
2x

6811

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6c


7c
7d
B
B
6d

7d

7e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6e

7e

A

6f